

# BRÜKSEL KÜRT ENSTITÜSÜ

ÜÇ AYLIK INFORMASYON BULTENİ

N° 1 - ARALIK 1989

Bu bülten Kürtçe, Fransızca, Hollandaca, İngilizce ve Türkçe yayınlanmaktadır

Yıllık Abone : 200 BFr. (10 DM.) - Hesap N° 426-3144071-85

4, rue Bonneels - B 1040 BRUXELLES - Tel. 02/230.89.30

Ed. resp. J. Verwimp - Vijverlaan 8 - B 1700 ASSE

**fppb**

Membre de l'Union des Editeurs de la Presse Périodique

## NEDEN BRÜKSEL KÜRT ENSTITÜSÜ ?

Brüksel Kürt Enstitüsünün kuruluşu 14.05.'89 tarihinde yapılan Kongre'de kararlaştırıldı. Buna rağmen Enstitü yeni bir kuruluş değildir. Enstitü, Ekim 1978'de kurulan Têkoşer, Belçika'da Kürt İşçi ve Öğrenciler Birliği'nin devamıdır.

Kuruluşumuzun adını değiştirmemizin baş nedeni, kültürel çalışmalarımızın son senelerde gelişmesidir. Bu gelişme, bize Belçika'lı bir çift tarafından Kasım 1988'de hediye edilen geniş bir ev ve Belçika Çalışma Bakanlığı tarafından Aralık 1988'de verilen 3 kişilik bir kadro sayesinde daha da oturaklı bir raya oturdu. İsim değişikliğinden dolayı, çalışma alanımız genişledi ve değişik Avrupa ülkelerinde üyelerimiz çoğaldı. 30.09 ve 01.10.'89 tarihlerinde yapılan ilk Enstitü Kongresinde 6 Avrupa ülkesinden Kürt arkadaşlar katıldı.

## NEDEN BU BÜLTEN ?

Daha önceleri dil, edebiyat ve tarih konularını içeren yazıların yer aldığı üç aylık Têkoşer dergisini Kürtçe dili ile yayınlıyorduk. Kürtler ile yakın-uzak ilgisi olan Avrupa'lı ve başkaları için senelik "Bilan 19..." (Fransızca) ve "Infoblad 19..." (Hollandaca) broşür yayınlıyorduk. Bu broşürlerde senelik çalışmalarımızın kısa bir tanıtımı yapılıyordu. Arada bir, değişik dillerde dosya veya kitap yayınlıyorduk.

Adımızı değiştirdiğimizde dergi yayını (en son sayı 43 tır) ve senelik broşürlerimizin yayını durdurma kararı aldık. Bunların yerine değişik dillerde üç aylık bir informasyon bülteni yayınlıyacağız. Dosya ve kitap yayınına ise devam edilecek.

Bu bültenin her sayısında çalışmalarımızın kısa bir özetini, önemli bazı konuları kısaca belirteceğiz. Fakat bu sayıda 1989 yılı çalışmalarımızı kısa bir şekilde özetleceğiz. Ümidimiz, bu bültenin, değişik ülkelerdeki okuyucularımızı, düzenli yayınlamak şartı ile, Kürtlerin durumu hakkında haberdar etsin.

## 1989 DAKI ÇALIŞMALARIMIZ

13 - 15 OCAK

İsveç Kürdistan Dernekleri Federasyonu'nun Avrupa'da Kürtlerin Durumu ile ilgili Konferansına katıldık. Konferansa 200 kadar davetli katılmıştı. Konferansta Belçika'da Kürtler üzerine konuşma yaptık. İçerik ve organizasyon açısından değerli bir konferans idi.

10 ŞUBAT

Heusden-Zolder'de Halabca ile ilgili belgesel bir film ile Kürdistan üzerine bir konferans yaptık. Konuşmalardan sonra İran Kürdistanı'ndan yeni dönen Belçika'lı gazeteci Mark Hoogsteyns İran Kürdistanı ile ilgili kendi yaptığı filmi de gösterdi. O'nun bu filmi Belçika televizyonu R.T.B.F. te de yayınlandı ve değişik gazeteler bu konuda uzun uzun yazdı.

22 ŞUBAT

Pax Christi'nin işbirliği ile La Louvière de yine Halabca ile ilgili film gösterisi yaptık.

25 ŞUBAT

Flaman örgütü "Barış Evi" Kürtler ile ilgili büyük bir gece düzenledi. O zaman Avrupa Parlamentosu üyesi, şimdi senatör olan Willy Kuypers ile beraber üç üye arkadaşımız konu ile ilgili uzun uzun konuştular. Konuşmalardan sonra Kürt halk oyunları oynandı ve Kürt yemekleri tanıtıldı.

8 MART

Belçika'nın Dışişleri ve Gelişme Bakanlığının Halabca katliamından kurtulup kaçan Kürt mülteciler için vaat ettiği 2 milyon Franklık yardım hakkında Enstitünün toplantı ve arşif salonunda Flaman Kültür Merkezi ile beraber bir basın toplantısı yaptık. Enstitüden iki temsilci, senatör Willy Kuypers ve Flaman Kültür Merkezi temsilcileri konuyu açıklayıcı birer konuşma yaptılar. Konuşmalardan sonra gazeteci ve Belçika'lı örgüt temsilcilerinin sorularını cevapladılar. Basın toplantısından sonra, katılanlara hafif bir Kürt yemeği verildi. Belçika televizyonu'nun Flaman kanalı, basın toplantısını 15 dakikalık bir süre içinde yayınladı.

11 - 19 MART

Belçika Kültür Bakanlığının resmi davetlisi ile beraber 60 örgütün katıldığı Centre International Rogier Kitap Fuarı'na kitap sergimiz ile katıldık. Bu fuara her yıl yarım milyon kadar insan katılmaktadır.

18 MART

HUWEKO örgütü tarafından düzenlenen "Kimyasal silahlar ve Halabca katliamı" siyasi sempozyumuna katıldık. Partilerinin bu konudaki görüşlerinin belirtmek için önemli sayıda Belçika'lı parlamenter katıldı bu sempozyuma.

18 MART

M.R.A.X. tarafından düzenlenen "mülteciler sorunu" konulu seminere katıldık.

22 MART

Iran'lı mülteciler Derneği tarafından düzenlenen Newroz Şenliğine katıldık. Kürt halk oyunları ve müziğini tanıttık.

24 MART

Yine Iran'lı bir grup tarafından düzenlenen Newroz Şenliğine Kürt halk oyunları ve müziği ile katıldık.

2MAYIS

Brüksel ST. Josse Belediyesi davetlisi olarak gençlik örgütü binası Le Clou da Kürtler ve Halabca katliamı üzerine bir konuşma yaptık.

11 MAYIS

Avrupa Parlementosu seçimleri dolayısı ile VU parti gecesinde parlamento üyesi Willy Kuypers ve Enstitü sekreteri Derwêş M. FERHO Kürtler üzerine birer konuşma yaptılar. Aynı gecede Kürt halk oyunları oynandı ve Kürt yemekleri tanıtıldı.

11 MAYIS

Charleroi'da C.P.D.L. (Barış-Özgürlük ve Gelişme komitesi ile beraber Kürt sorunu ve Halabca katliamı konulu bir informasyon gecesi hazırladık.

Belçika'nın çeşitli örgütleri tarafından Fransız kültür merkezi Le Botanique te hazırlanan "Mülteciler Günü"nde bir üyemiz, kendi deneyimleri üzerine bir konuşma yaptı. Folklor ekibimiz ozan Birader'in eşliğinde Kürt halk oyunlarını sergiledi. Birader de ayrıca, kendi müziğinden parçalar sundu. Kitap sergimizi açtık ve kürt yemeklerini de tanıttık. Bu güne yüzlerce insan katıldı.

20 TEMUZ

Dr. A. QASIM-LO, Iran Kürdistanı Demokrat Partisi Genel Sekreteri ve A. GHADERI-AZAR, bu partinin Avrupa temsilcisi için düzenlenen cenaze törenine katıldık. Onlar, Viyana'da Irak'lı bir Kürt ile beraber İranlı diplomatlar ile barış görüşmeleri sırasında yine aynı İranlı katil diplomatlar tarafından öldürüldüler. Bu pratiği ile Iran devletinin barış görüşmelerine taraftar olmadığını gösterdi. Dr. QASOM-LO ve A. GHADERI-AZAR'ın şehit olmaları Kürt halkı için büyük bir kayıptır. Onların şehit olmaları aynı zamanda Kürt Halkının Iran devletine olan kinlerini dahada biletti.

29 EYLÜL

Brüksel Kürt Enstitüsünün açılış gecesi. Passage 44 te Enstitü başkanı ve sekreteri tarafından Kürtçe, Fransızca ve Hollandaca yapılan açılış konuşmalarından sonra, MRAX başkanı Bayan Yvonne JOSPA ve Leuven Katolik Üniversitesi Profesörü Albert MARTENS de kısa bi konuşma ile dayanışmalarını dile getirdiler. Gece Federal Almanya KKDK-Folklor Ekibinin muhteşem oyunları ile programına başladı. 600 kişinin katıldığı gece Şivan, Gulistan ve müzik gurupları ile devam etti. Enstitünün açılış gecesi bir sükse oldu.

14 - 15 EKİM

Paris Kürt Enstitüsü ve Bayan Danielle MITTERAND'ın başkanlığını yaptığı Fondation France-Libertés 'nin Paris'te beraber hazırladıkları Kürtler konulu uluslararası konferansa katıldık. "Kürtler: İnsan Hakları ve Kimlik sorunu" konferansına 32 ülkeden 300 davetli katılmıştı. Konferansa bizde katıldık.

6 - 11 KASIM

Kürtler ve Flamanlardan oluşan bir gurup Birinci Dünya savaşının bitişi dolayısı ile ve barış için 160 km'lik bir mesafeyi 6 günde yürüttüler. Yağışlı olan 5. günde (10.11.'89) bir kamyon hızını frenliyemedi ve gurubun üzerine kaydı. Devrilen kamyonun altında su kanalı olduğu için, ölümden bir şans eseri kurtulan guruptan biri Kürt diğeri Flaman olmak üzere iki kişi ağır yaralandılar. Ağır yaralı her iki arkadaş hastahaneye kaldırıldılar. Belçika televizyonu BRT bu yürüyüş ve olayı defalarca yayınladı.

12 KASIM

Almanya'nın Gelsenkirchen şehrinde yapılan Adımlar dergisinin kültürel gecesine katıldık. Gecede Brüksel Kürt Enstitüsünün çalışmaları ve amaçları hakkında bir konuşma yaptık.

14 KASIM

Entre-Aide et Fraternité örgütü ile beraber Uluslararası Jacques Brel Merkezinde Kürtler üzerine bir konferans hazırladık.

#### Y A Y I N L A R I M I Z

- Muhtasar Hayatım, türkçe. Bu kitap 1974'te vefat eden Ekrem Cemil Paşa'nın hatıralarıdır.
- Dossier Kurdistan'ın, fransızca, ikinci baskısı Fondation Kurde - ULB'nin katkısı ile yeniden yapıldı. Bu dosyanın ilk baskısı Mart 1988 de yapılmıştı. O'nun Birleşmiş Örgütü İnsan Hakları Bildirgesinin 40. yıldönümü münasebeti ile yapmıştık. Bu dosyanın hazırlanmasında katkıları olan şahsiyet ve 34 önemli örgütün isimlerini bu dosyaya yazdık. Kürtler ve Kürdistan'ın kısaca tarihi ve Avrupa'da Kürtleri içeren bu dosya da değerli fotoğraf ve belgeler var. Bu dosyanın Hollandaca ve İngilizce baskıları Ocak 1990'da yayınlanacaklar.
- Uluslararası PEN CLUB'ün Flaman Şubesi yayın organında Kürt edebiyatı üzerine bir yazı yayınlandı. Aynı yazı A.I.D.L.C.M. (Tehlikede olan dil ve kültürleri korumak için Uluslararası örgüt) yayın organında yayınlandı. Bu yazıyı önemli bulduğumuz için bültende de yayınlıyoruz.
- Toestanden in 1989-56 sayısına Kürtler üzerine bir yazı yazıldı.

# KÜRT EDEBİYATI

## GİRİŞ

Kürt Halkı sürekli baskı altında olmalarına ve bütün haklarından yoksun bırakılmalarına karşın, yine de dil ve edebiyatlarını, yazılı ve sözlü olarak, yüzyıllarca korumaya ve geliştirmeye çalışmışlardır. Kürt dilinde birçok şive bulunur. Bunlarda 3'ü önemlidir.

**Kurmanci:** Kürtlerin % 65 i tarafından konuşulur. Bu Türkiye'deki Kürtlerin çoğunluğu, Suriye'deki, Sovyetler Birliği, İran, Irak'ın kuzeyindeki Kürdistan bölgelerinde yaşayanların bir bölümü tarafından konuşulur.

**Sorani:** Kürtlerin hemen hemen % 30'u İran, Irak ve Dımlı veya Zazaki'ce ve Türkiye'de bulunanların bir bölümü konuşur.

Kurmanci, latin harfleri ile yazılır ve okunur. Yalnız Sovyetler Birliğinde Lyrik Alfabesi kullanılır. Soranica ve Dımlı'ce Arap harfleri ile yazılır. Tarihte Kürtçe yazı çivi yazısı idi.

Bu arada Kürtler sadece Kürtçe değil, birçok başka dillerde de yazmaktadırlar. İslam Ansiklopedisi 1981 baskısı 484'üncü sayfasındaki kürtçe paragrafında şöyle der: Okuma yazma bilmyen, halk içerisinde, her zaman entellektüel, yetişmiş, kültürlü bir Kürt çıkar. Ne yazıktır ki bunlar fen bilimleri üzerine yazılarını kuran, dili olan Arapça ile yazmışlardır. Tarihte, hukuk ile, teknoloji ile ilgili olanlar ise Türkçe veya Fransıza yazılmıştır.

Eski yazarların genelde, müslüman dinleri olan, Farsça, Arapça, Türkçe veya Kürt anadili ile yazmalarına karşı yani nesil yazarlar, Avrupa dillerinden: İngilizce, Almanca, Fransızca, Rusça ve Ermenice yazmaktadırlar.

Kürtler genelinde polgrapftirlar (çok dil konuşan). Aynı yazarların başka yetenekleri de vardır: Şiirde olduğu gibi, tarihte, fen ve gazetecilik alanında başarı göstermektedirler.

## YAZILI EDEBİYAT

Kürtler yazmaya M.S. VIII. yy. Arap ve İslam istilasından sonra başlamışlardır. Bu yüzyılın sonlarında Reberakhi Hamzani kürtçe olarak halkının Arap istilasına karşı direnişlerini yazmıştır.

XIII. yy. ve XIX. yy. arasında önemli bir gurup gezici misyoner ve batılı araştırmacı Kürdistana gidip önemli gözlemler ve çalışmalar yazmışlardır.

İlk Kürdolog "Kürdoloji'nin babası" diye adlandırılan İtalyan misyoner Maurisio Gorzani 1987'de "Kürtçe Sözlük ve Gramer" i yazmıştır. Erzurumdaki Rus Konsolosu Polonya asıllı Alexandre JABA 1860'da "Kürt hikaye, öykü ve gözlemlerim" i yazmıştır.

Ne yazık ki bütün zengin Kürt edebiyatına ait büyük bir bölüm çalışma değişik zamanlarda ve bilhassa Moğolmar tarafından yok edilmiştir. Böylece Kürtlerin edebiyatlarının önemli bir kısmını kaybetmişlerdir.

Kürtlerde edebiyatın en eski ve en zengin şekillerinden biriside şüirdir. Belki bu, Kürtlerin acılı-tarihi yaşamlarına da dayanmaktadır.

Kürdistan'ın dağlık güzelliği ve şüirsel güzelliğide başlıca etgenlerindedir. Dünyalarındaki bitmez tükenmez savaşlar, sade yaşam şekilleri, hassas yapıları, düş güçlerini zenginleştirmiştir.

X. ve XIX. yy. arası büyük Kürt şairleri, mistizm, lirizm, yurtseverlik gibi değişik konularda yazmışlardır. Ahmedê Xani en tanınmış milli şairlerden birisidir. XVII. yy. yaşamış ve 5000 değıştan oluşan milli destan yazmıştır. "Mem û Zîn" adlı destan Romeo ve Juliette'e benzer. "Memê Alan", kahramanın adı, bir halk epopesi idi. Şair bu esere dini bir içerik vererek milli Kürt edebiyatı şaheserine çevirmekle kalmamış Kürtleri büyük bir kuvvetle istilacılara karşı direnişede çağırmıştır.

Eğer aramızda bir birlik olsaydı  
Eğer beraberce bir reislik kurmuş olsaydık  
Devleti ve dini birleştirdik  
İlim ve bilgeliğe ulaşırdık

Bu arada, klasik Kürt edebiyat tarihinin en zengin dönemini kapsayan X. yy. ve XIV. yy. arasında yaşamış diğerk Kürt şair ve yazarlarımızda sıralıyalım.

X. yy. şair Baba Zahir Hamadan mistik şüirler yazmıştır.

XI. yy. şair Ali Heriri dörtlü lirik şüirler yazmıştır.

İlkbahar bahçelerinde	Güzelliğın kalbi sarıyor
Bülbüller koklaşırken	Siyaha bürtünmüş çekici
Güller eğildikçe	Hacın siyah taşlısı
Öterdi, bülbül öterdi	Her sene onun etrafında döndüm

XIV. yy. : Feqiyê Teyran. Şüirleri ve şarkıları uzun zamandan beri Kürt halkınca yayılmış, Kürt folkloruna girmiştir. Kuş dilinden anladığı söylenir. Bu yüzdendir ki O'na Feqiyê Teyran "kuşların hatibi" denir. Gerçek adı Mehmet Feki dir. Takma adı "Min - Mihê" dir. Eserleri çok fazla ve çeşitlidir. Bunları iki başlıkta toplayabiliriz.

a) Değışik şekilde ve formda şüirler, insanların dillerine yakın ve duru bir stilde yazılanlar.

b) Milli destanlar, öyküler, masallar. Kürtlere karşı yapılan ayrımcılığa karşı çıkan ilk kişidir. Bir şiirinde şunu söyler.

Sarı gerdanlı çekicilik Ince gerdanlı güzel  
ayın göğsündeki incelik gülsuyu dolu bardakta  
mum inceliğinde ince belli kız

eziyet çeken benim eziyet çeken benim

harap olan benim harap olan benim

XV. yy. Melle Ahmedê Batê. Hakkari'den olup daha çok "Mevlitt" ü ile tanınmıştır. Dini ve mistik şiirler yazardı. Peygamber Muhammed'in doğumu nedeni ile Kürt folklorunda çok tanınmış lirik şiirler yazmıştır. Bir örnek:

#### ZEMBİLFİROŞ

Ellerinde çuvallarını tutardı	Çuvalları götürürken
Pazara götürürdü	Bir kadın gördü
Böylece kazanırdı ekmeğini	Ruhu ve bedeni ile aşık oldu
Ve halinden memnun olurdu	Kalbi aşk dalgaları ile doldu

XV. yy. Milli Edebiyatın parlak olduğu dönemdi.

Birkaç örnek: Erzurumdan Bitlisli Fâris, çok okumuş, kültürlü birisi olup Osmanlılar zamanında tarihçi idi. Osmanlılar ve Acemler arasındaki Çaldıran Savaşında kendi vatandaşlarını Şii İran'lı Şah yerine Osmanlı Sultanının tarafını tutmaya ikna eden kişidir.

Sultan Hüseyin Bedirhan Emiri 2000 el yazısını kapsayan şaheser bir kütüphane sahibi idi.

Mellayê Cizîrî, asıl adı Şeyh Ahmed Cizîra Botan' dır. Sofî idi ve lirik şiir yazardı. Divanı 2000 mısrayı kapsardı.

#### ADIN

Adın sonsuz kayıtlara geçmiş  
İnancın büyük kitapta bir işaret çizmiştir  
Her şey sadece şekil ve çemberde bir çizgi  
ve ilahi aşk noktalarında  
Bu figürler tanrı yokluğunun içinde sembollerdir



## TOPRAĞIN TÜRKÜSÜ

Yüzyılların yolları uzun  
Halkın yaşamı sonsuz  
Olağanüstü kalıntılar buldum  
O güzel dili benim halkımın  
Maviye tamamlıyor  
Güzel suyunu ve berrak gökyüzünü

Bitlis Prensi Şeref El-Din Khan meşhur tarihi " Şerefname", farsça dili ile 1596'da yayınlanmıştır.

Minorsky'ye göre bu, Kürt tarihi hakkındaki bilgilerin temelini oluşturur.

XVII. yy. da yukarıda bahsettiğimiz Ahmedî Xani'den başka O'nun öğrencisi olan İsmailî Beyazidî de vardır. Gazel adlı eseri Kurmancî, Arap-Fars dillerindeki en önemli eserlerden birisidir.

Kürdistan'ın diğer bir tarafında, Sine'den Ardelan'a dek, birçok şair ve bilim adamını görmek mümkün.

XVIII. yy. duraklama dönemidir.

XIX. yy. Nali Efendi, asıl adı Melle Hezi, çeşitli Kürtçe lehçelerini inceler ve Arapça'dan Kürtçe'ye çeviri yapar. Kürt edebiyatına yeni bir hız getirir.

Şairler eski tür edebi yapıtlardan kurtularak halk destanlarına yönelirler.

Şiirler daha çok Osmanlı baskısından halkın kurtuluş arayışını kapsar.

Heci Kadi Koyi, Konstantinople'de yaşamıştır. Divanı bir nevi mollah ve şeyhlere karşı olan bir isyan çığlığıdır. Bunlara düşünce hürriyetine karşı birer engel oluşturdukları kanısı ile karşı çıkmaktadır. O'nun bu eseri 800 sayfadır. Şiirleri halende güncelliklerini korumaktadırlar. Savaş ve sevda üzerine de yazmış.

Şair kadınları da unutmamak lazım. En çok tanınmışları şunlardır:

- Mah Şeref Xanım Ardelan, Diyarbekir'den Şirê Xanım, Heyran Xanım.

XX. yy. da Kürt kültürü üzerindeki en büyük baskı Türkiye'dedir. Yasaklar, Kürtçe eserlerin yağmalanması, gasp nedenleriyle Kürt entellektüel hayatında trajik bir boşluk meydana gelmiştir. Yinede çeşitli eserlerin gizlice yayınlanmasına engel olunamamış.

Iran Kürtleri arasındanda birçok yazar vardır. Bunların içinde en meşhurları Hejar ve Hemin'dirler. Hemin'den bir örnek:

## BEN KÜRDÜM

Fakirlik, yoksulluk ve acı çekmeye karşı  
Bana engel olmaya çalışan zamana direneceğim. Ben iyiyim.  
Ne aşığım ne ceylan gözlüyüm  
Nede mermer gibi parlak beyaz.

Kayalara vurgunum, bulutlarda kaybolan dağların tepelerine  
Acılarının, yoksulluğumun sonu ne olursa olsun  
Ne düşmanıma hizmet eder, nede buna aman veririm.

Darbelere ve işkenceye meydan okurum  
Vücudum bin parçaya ayrılırsa  
Bağırırım bütün gücümle, ben Kürdüm diye.

Irak Kürtleri, azda olsa bazı kültürel haklarından yararlandılar. Kürtçe okullar, bazı dönemlerde Kürt Üniversiteleri, değişik dergi ve çeşitli konular ile ilgili sayısız edebi eserler.

Bir Kürt akademisi ve birçok araştırma çalışmalarında vardır. Atatürk 1925 tarihinde Türkiye Kürdistanı'nı işgal ettikten sonra, bu baskıdan kaçan Kürt entellektüelleri Suriye'de "Hawar" (çağrı) adında, edebi derginin etrafında toplanırlar ve onun eki "Ronahi" (Işık) adında resimli dergi çıkarırlar. Bu dergiler Mir Celadet Bedirxan tarafından yönetiliyordu. Bu dergi 1932'den 1935'e kadar çıkmış, ondan sonra 1941'den 1943'e kadar tekrar çıkmıştır. Türkiye ve Suriye'deki entellektüel Kürtlerin uyanış ve isyan hislerinde büyük etkinliği olmuştur.

Bu derginin başarısı ve üstünlüğü yalnız makalelerin kaliteli olmasına bağlı değil, yazarların üstün sıfatlarındadır. Asıl önemlisi, ilk olarak latin alfabesi kullanılması sayesinde Arapça'dan Kürtçe'ye daha iyi bir uyum içinde INDO-EUROPEENNE kullanımına olanak sağlaması açısından başarılıdır.

Bugün Suriye ve Türkiye Kürtlerinin kullandıkları kurmanci lehçesinin aşağı yukarı Kürt Grameri ile standartlaştırılması ikinci bir başarı sayılır. Sovyetler Birliğinde yaşayan Kürtlere gelince kendi kültürlerinden daha rahatlıkla faydalanmaktadırlar. Bu nedenle daha fazla sayıda yazar, birçok araştırmacı ve bilgin vardır. Kürdoloji'nin en önemli bölümü Erivan'dadır. Moskova ve Leningrad'da önemli birer merkez sayılırlar.

Batıda, özellikle Avrupa'da 600 000 kadar Kürt bulunmaktadır. Ve Kürt edebiyatında durmadan, sürekli bir gelişme görülmekte.

Kürt entellektüel ve yazarları modern edebiyat çeşitlerindeki artıştan, anlatım hürriyetinden sonsuz memnuniyet duymaktadırlar. İçlerinden birçoğu Avrupa Yazarlar Birliğinin üyesidirler. Mehmet Emin Bozarslan İsveç'te yaşamaktadır. Skandinav Yazarlar Birliğinin üyesidir. Hüseyin Erdem Kürt PEN CLUB'un başkanıdır. Mahmut Baksi, Mehmet Uzun, Zozan v.s... hepsi bu birliğin üyeleridirler.

1987'de şair Şerko Bêkes İsveç Pen Club'ten Tucholsky ödülünü almıştır.

Kürt dili birçok Avrupa üniversitelerinde okutulmaktadır ve 1985'ten beri Kürt öğretmen eğitimi için Stockholm üniversitesine bağlı "Ecole Normal" öğretmen okulu açılmıştır. Paris Kürt Enstitüsü tarafından 1987 yaz ayından

itibaren deęişik ülkelerde yaşıyan Kürt aydınları bir araya gelerek on günlük bir süre ile Kürt dilini araştırma çalışmaları yapmaktadırlar.

Avrupadaki sanata gelince 1984'te ölen ünlü sinema yapımcısı, oyuncusu ve yönetmeni Yılmaz GÜNEY'i unutamayız. Sürü filminin yönetmeni aynı zamanda YOL filmi yapımcısı ve yönetmeni 1982'de Cannes Film Festivalinde birincilięi dięer bir film ile paylaşarak ödül ( Palm d'Or) almıştır. Bunun yanında tanınmış birçok ressam, heykeltıraş ve halk ozanı var. Bunların içinde en maşhur olanı, Kürt Halk Ozanı Şivan'dır. Adı ve şanı Avrupa sınırlarını aşmıştır. Hem Kürdistan'da hem de yurt dışında her kürt tarafından büyük bir zevkle dinlenmektedir. Öteki taraftan Ciwan modern müzięi ile beęeni ve başarı kazanmıştır.

## SÖZLÜ EDEBİYAT

Kürt toplumunun yavaş deęişimi ve köylerin hemen hemen hepsinin yıkılmasına rağmen Kürt ozanlarının artmasına engel olunamamıştır. Sözlü edebiyat canlılığını yitirmemiş ve çeşitleri oldukça boldur. Şarkılar, hikaye ve atasözleri gibi birçok öge halende canlılığını korumaktadır.

Vilchevsky (Iran bilimcisi), Kürt folklorunun azametinden bahseder ve Gerard Chaliand Türk ve Kürt Halk Şiiri'nin 71. sayfasında şunları söyler: Kürt şiirleri işitilmedięi -hiç duyulmamış olması- ve Kürt halkının arasındaki var olan farklılıęı çok iyi bir şekilde tanımlar.

## ŞİİR

Bütün bu tanınmış türkücü ve ozanların yanında her Kürt kendilięinden türküler besteler ve söylerler. Bunlar hayatı konu alır ve yaşamın içinden birçok olayları içerir. Aşk türküleri, destanları, ağıtlar ve seveda türküleri kadınlar tarafından yaratılmış ve söylenmiştir.

## SEVGİLİ ANAM

Canım anam, sevgili anam  
Ne yięit istiyorum, çünkü yięit yoktur  
Ne bir asil istiyorum, çünkü asil bir zorbadır  
Anam benim, sevgili anam  
Bir şeyh istemiyorum, elbiselerinin parlaklıęı doğrudur  
Yalnız yürekleri bir tencerenin dibi gibi karadır  
Ne bir çoban istiyorum, pantolonunun paçakları çamurdur  
Ne de bir sığırtmaç, ayaklarının tabanı çatlaktır  
Ne bir alim istiyorum, kalem ve mürekkep boyaları ile kibirlenirler  
Ne de bir zengin istiyorum, zenginlikleri yüreklerinde yaradır  
Ne bir fakir istiyorum, yüze bakamaz  
Canım anam, sevgili anam  
Kendime verdięim sözün yolunda gitmek isterim  
Sevdięimi istiyorum

## HIKAYE

Bunlarda çok çeşitlidirler. Öykü, yergi türünde, savaş dizileri halinde, avcı hikayeleri masallar, insan, hayvan ve doğa üstü olayları işleyen konuları içerirler.

### BİNGÖL EFSANESİ

Bir gün, bir çoban Bingöl dağlarında sürülerini otlatırken ağaçlar arasında bir kaynak görmüş. O kadar yorulmuş ki ağacın gölgesine şöyle bir uzanmış. Birkaç dakika geçmiş kibirten başını kaldırmış ve etrafına şöyle bir bakmış. Ne baksın, kayaların arasından üç yılan çıkmış ve su kaynağına doğru gelmekte. Üçünüde üzeri yara ve berelerle dolu, içlerinden biri ağzında yeşil bir yaprak taşımakta ve böylece suya inip yıkanır. Sudan çıktıklarında yara ve berelerinden hiç bir iz kalmamış ve parlak, yakışıklı delikanlılar olmuşlar.

Hayret ve şaşkınlık ile çoban şöyle der: işte sonsuz yaşam kaynağı. Yıllardan beri yatağına çivilenmiş ağasını hatırlar. Kalkar ve büyük bir hızla köyünün yolunu tutar. Gördüklerinin tümünü ağasına anlatır. Köy halkı hemen toplanır, yüreği ümit dolu bir halde olan ağalarını bir sedyeye yatırıp yola koyulurlar.

Bu arada yılanlar sudan çıkmış, vücutlarından damlayan su damlacıklarının izlerini üzerinden geçtikleri ot ve kayaların üzerinde bırakarak ortadan kaybolmuşlar. Bunun yanında birden çok su kaynağı ve birden çok gölcükler oluşmuş.

Çoban uzun uzun "Sonsuz Hayat Kaynağı'nı" arar, birinden ötekine koşar durur. Ama istediği kaynağı çıkaramaz. Kendini hiddetle bir kayanın dibine bırakır ve iç çeker. "Ah bin kaynaklı Bingöl, nereden bilebilirim hangi göl?" der. Ve sonsuz hayat kaynağını bulamaz. Kimse de girip yıkanamadı.

Kürt atasözleri de çok fazladır. Zamanın büyük şairi Pîremêrd altı bin adet toparlamıştır. İçlerinden birçoğu, birçok yabancı dillere çevrilmiştir. (Fransızca, İngilizce, Rusça, İtalyanca, Ermenice ve İbranice dillerine tercüme edilmişler)

Joyce Blau, Kürdistan Anıları'nda şunları söyler: götüşler anlatmada, konular açık ve pratik anlatım özelliğine sahiptir.

- Demircinin yanına oturan kıvılcım sıçramasına şaşımamalıdır.
- Zincire vurulmuş aslan olmaktansa hür bırıtilmiş tilki daha makbıldır.
- İslanmış tilki yağmurdan korkmaz.
- Tanrı dışı olmayana et vermiş.
- Aslan, yalnız kendi tırnaklarına güven.

## KÜRT ENSTİTÜSÜ' NÜN TANITIMI

Brüksel Kürt Enstitüsü sosyo-kültürel bir kuruluştur. Hiç bir siyasi partiye bağlı değildir. Ekim 1978'de kurulan TÊKOŞER, Belçika'da Kürt İşçi ve Öğrenciler Birliği'nin devamıdır ve Mayıs 1989'da Brüksel Kürt Enstitüsünün adını almıştır. Belçika Kültür Bakanlığından, sübsid alır. Amacı: Belçika'daki Kürtlerin Belçika toplumuna, kimliklerini kaybetmeden uyum sağlamalarını sağlamak ve Belçika ve Avrupa kamuoyuna Kürt kültürünü ve tarihini değişik biçimlerde tanıtmaktır.

## GÜNLÜK ÇALIŞMALAR

Enstitünün binası 1983'ten bu yana, pazartesten cuma gününe saat 9 dan 17 ye kadar açıktır. Bu günlerde : -dil kursları, sosyal servis, kütüphane çalışmaları

- yayın: değişik dillerde informasyon bülteni, dosya ve kitap yayın hazırlıkları
- medyatek: video filmleri, slaytlar, müzik kaset ve plakları
- konferans, kültür geceleri ve sergi hazırlıkları
- çeşitli üniversiteler ile işbirliği
- Halklar ve insan hakları ile meşgul olan demokratik örgütler ile irtibat

## N E W R O Z

Pazar günü, 8.4.1990 - saat 14'te

Adres : Passage 44, Boulevard du Jardin Botanique 44  
1000 Bruxelles

Program : Şivan & Gulistan  
Birader  
Folklor

## SATLIK YAYINLAR

### ENSTITÜ YAYINLARI

- Değişik dillerde Informasyon Bülteni	50
- Üç aylık "TÊKOŞER" dergisi, Kürtçe, 43. sayıya kadar	50
- Bilan 1988, Fransızca	100
- Info-blad 1988, Hollandaca	100
- Dossier Kurdistan, Fransızca	200
- Dossier Kurdistan, Hollandaca	200
- The Kurdistan File, İngilizce	200
- Muhtasar Hayatım, Ekrem Cemil Paşa, Türkçe	200
- Kürtçe-Türkçe, küçük sözlük, Derwêş M. Ferho	50
- Kawa Efsanesi, Nêrgîza Torî, Türkçe	150
- Kurdistan, quelques notes sur la vie économique et culturelle, Fransızca	60

### DIĞER YAYINLAR

#### KÜRTÇE:

- Jin, M. Emin Bozarslan	1000
- Alfabe, M. Emin Bozarslan	250
- Serketina Mîşkan, M. Emin Bozarslan	250
- Pepûk, M. Emin Bozarslan	250
- Ji Dînan Dîntir, M. Emin Bozarslan	250
- Hêlîn, Mahmut Baksi	240
- Zarokên Ihsan, Mahmut Baksi	280
- Gundikê Dono, Mahmut Baksi	280
- Hawar, Mihemed Bekir	750
- Adetên Kurdistan, M. Mahmut Beyazîdî	120
- Dê Şêrîn e, Fîrat Cewerî	180
- Girtî, Fîrat Cewerî	350
- Dengê Roja Dîl, Derwêş M. Ferho	180
- Bîjî Kurdistan "Êş", Selim Fîrat	200
- Nîşantî, Baba ê Keleş	100
- Çîrokên Kurdî, Roger Lescot	600
- Moriyê Nenê, Xelîl Mîrad	100
- Bêbextî, Mêvan	200
- Em û Pîrsa Me, Şahîne B. Soreklî	200
- Wendabûn, Şahîne B. Soreklî	200
- Qolinc, Torî	120
- Dîroka Kurda, Torî	150
- Ferheng, Kurdî-Tirkî, Türkçe-Kürtçe, D. Izolî	600
- Siyabend û Xecê, Tosîne Reşîd	100
- Şêx Sen'an, Feqê Teyran	300
- Tu, Mehmet Uzun	240
- Mîrina Kalekî Rînd, Mehmet Uzun	600
- Mem û Zîn, Ehmedê Xanî	800
- Zardaxana, Amanc Şakely	200

Bülten ve Dergiler:

- Paris Kürt Enstitüsü bültenleri	70
- Hêvi, Paris Kürt Enstitüsü dergisi	280
- Kurmacî, Hêvi'nin ekidir	---
- Berhem	150

Müzik plak ve kasetleri :

- Kurdish Music I, Unesco collection	400
- Gulistan, My heart is in Kurdistan	400
- Kasetên cihê	200

Video Filmleri:

- Newroz festivali, Stockholm	800
- Kî ne em ?, Şivan	500
- La vie de Yilmaze Güney	500

FRANSIZCA

- Mémoire du Kurdistan, Joyce Blau	450
- Les Kurdes et le Kurdistan, Gerard Chaliand'in yönetiminde kolektif yazılmış kitap	280
- Le Mouvement National Kurde, Chris Kutschera	1150
- Les Kurdes Aujourd'hui, Christiane More	800
- Le Kurdistan Irakien, Ismet Chériff Vanly	850
- Ma vie de Kurde, Nouredin Zaza	600
- Hommage à Yilmaz Güney, Suayip Adlig	270
- Portrit de l'Immigration de Turquie, Info-Türk	100
- Intégrisme Islamique en Turquie et Immigration, Info-Türk	100

Dergi ve bültenler:

- Les Kurdes, Vivant Univers	60
- A vos masques ! Les armes chimiques reviennent, Grip Informations	150
- Studia Kurdica, Paris Kürt Enstitüsü	200
- Paris Kürt Enstitüsü bültenleri	70

HOLLANDACA

- Koerdistan, Beknopt overzicht van de geschiedenis, Têjkoşer	80
- Lied Der Aarde, Medeni Ferho	130
- Het Leven Van De Koerden, Koerdisch Centrum, Arnhem	120
- Cigerxwin, Poezie uit Koerdistan, Derwêş M. Ferho & Gerd Cavents	180

## INGILIZCE

- Black Book on the Militarist "Democracy" in Turkey, Info-Türk 800
- Pressure on the intellectual life of Turkey, Info-Türk 100

## ALMANCA

- Rıza Topal, ein kurdischer Maler 350
- Kurdistan, Tatort 50
- Alltagskultur der Kurden, Ausstellung im überse-Museum Bremen 50

## TÜRKÇE

- Kürt Mülteciler, Mehmet Ali Aslan 300
- Mahabad Kürt Cumhuriyeti 1946, William Aegleton 300
- Uneco'ya Mektup, İsmail Beşikçi 175
- Şivan'ın Sevdası, Mahmut Baksı 200
- Kürdistan Tarihinde Dersim, Dr. Vet. M. Nuri Dersimi 350
- Mervani Kürtleri Tarihi, İbn'ul Erzak 250
- Diyarbakır'da İşkence, Av. Şerafettin Kaya 240
- Sancı, Orhan Kotan 120
- Evliya Çelebi Seyahatnamesinde Bitlis ve Halkı, Haydar Işık 150
- Kurdistan'da Direniş, Jürgen Roth 300
- Kürtlerde Sanat, Nêrgiza Tori 120
- Birlikte Olduğumuz Halklar, Welatê Tori 150
- Studia Kurdica, Paris Kürt Enstitüsü araştırma dergisi 200

## ARAPÇA

- Nahdatul Ekrad El-Seqqafiyye Welqewmiyye, Celilê Celil 150
- Xulasatu Tarixil Kurd we Kurdistan, Mehmet Emin zeki 700
- Salpa, Yılmaz Güney 200



# Amnesty accuse la Turquie

Le gouvernement turc a lancé une campagne intensive de relations publiques pour améliorer son image de marque, mais n'a pris aucune mesure effective pour améliorer l'« épouvantable situation des droits de l'homme » : tel est le constat établi par Amnesty International qui accuse notamment la Turquie de ne pas avoir éliminé l'usage régulier de la torture sur des prisonniers politiques, ni révisé sa législation. Celle-ci, précise l'organisation humanitaire, « permet toujours l'emprisonnement pour l'expression pacifique des droits élémentaires de l'homme ».

Tout en rappelant que la Turquie a ratifié la convention européenne et celle de l'O.N.U., respectivement en février et en novembre derniers, contre la torture, Amnesty International affirme qu'elle avait reçu presque chaque jour des rapports sur les tortures qui ont été pratiquées durant les deux derniers mois.

Parlant de la rencontre de sa délégation en juin avec des représentants officiels du gouvernement turc et de ses recommandations à Ankara, reprises à la fois dans le mémorandum qu'elle avait envoyé en août, et dans son rapport publié en novembre, Amnesty a indiqué que les ambassades turques, dans un certain nombre de pays, lui ont « fourni des explications largement incomplètes et non satisfaisantes ».

Tant que les autorités turques continueront à refuser un avocat aux prisonniers politiques, ces derniers, dit Amnesty, risquent d'être torturés. D'autant que le gouvernement n'a pas donné

d'instructions interdisant formellement la torture qui ne serait plus tolérée, explique Amnesty, qui certifie que la plupart des cas de torture et de morts en prison rapportés ont eu lieu alors que les prisonniers étaient au secret. Légalement, celui-ci est limité à une durée de 15 jours. Mais, selon Amnesty, elle est fréquemment dépassée.

Le gouvernement turc de M. Turgut Ozal, qui semble avoir été informé (le communiqué d'Amnesty, qui a été diffusé le 30 décembre à la presse, avait été soumis à embargo jusqu'à ce mercredi matin), a déclaré, dans son message du nouvel an, que les normes occidentales en matière de droits de l'homme commençaient à être observées en Turquie. Après avoir mis l'accent sur le « progrès accompli » depuis le coup d'Etat militaire de septembre 1980, M. Ozal a qualifié l'année 1988 de point de repère, de jalon de la démocratie...

Quoi qu'il en soit, la situation des droits de l'homme en Turquie est inscrite à l'ordre du jour de la Commission parlementaire turco-européenne qui va tenir sa première réunion le 17 janvier à Strasbourg. Le Parlement européen avait adopté le 6 novembre une résolution demandant à la Turquie d'améliorer les conditions d'incarcération des prisonniers politiques.

Le Parlement, par ailleurs, a dû intervenir le 15 décembre pour dénoncer le comportement inhumain de la Turquie à l'égard de ses citoyens en citant l'exemple des neuf Turcs exilés, arrêtés ou refoulés alors qu'ils essayaient, le 10 décembre, à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de la

Déclaration universelle des droits de l'homme, de rentrer dans leur patrie. Les députés européens ont demandé, en vain, au gouvernement de M. Ozal de permettre aux exilés, dont le procès est en cours, de revenir en Turquie afin d'assurer leur défense. Ces derniers sont pour la plupart des syndicalistes déçus de leur nationalité à l'époque du régime militaire du président Evren.

Les cas de ces bannis en particulier, et en général l'« épouvantable situation des droits de l'homme » en Turquie, ne semblent pas, en tout cas, avoir provoqué la moindre protestation de certains immigrés turcs en Belgique. Une centaine d'entre eux ont préféré, plutôt, s'attaquer aux « violations des droits de l'homme » par les autorités de Sofia à l'encontre de la minorité turque de Bulgarie. Depuis le 10 décembre, ils ont mené campagne en adressant à la rédaction du *Soir* des lettres, aux textes identiques, affirmant que « plus d'un million de Turcs de Bulgarie n'ont plus le droit de porter leurs propres noms, et ceux qui veulent conserver l'héritage culturel de leurs ancêtres sont systématiquement maltraités, torturés et même assassinés ».

Ces accusations ont été rejetées d'emblée par l'ambassade de Bulgarie à Bruxelles qui nous a déclaré qu'il s'agit de « descendants de Bulgares ayant été islamisés de force à différentes périodes de la domination ottomane ». En ce qui concerne les musulmans bulgares « soi-disant liquidés », l'ambassade nous a remis une brochure intitulée : *Des assassinés témoignent*.

ABED ATTAR.

# La région du Proche-Orient, terrain exemplaire de prolifération

Comme si, en dehors de l'Union soviétique et des Etats-Unis, depuis la Seconde Guerre mondiale... sinon depuis la fin de la première, l'arme chimique avait été reléguée au rang des mauvais souvenirs, à tout le moins réduite à un danger potentiel parfaitement contrôlé par les grandes puissances. Et puis vint Halabja. Le massacre de 5.000 Kurdes irakiens par les gaz dispersés par l'aviation de Bagdad, le 17 mars 1988. Des images insoutenables de civils à jamais paralysés dans leurs gestes quotidiens.

Il fallut se rendre à l'évidence : les deux belligérants du Golfe, Iran et Irak, avaient employé l'arme chimique dans leur épouvantable affrontement. Le monde a depuis lors ouvert les yeux : le Proche et le Moyen-Orient sont truffés de substances toxiques prêtes à l'emploi, sous forme d'agents bactériologiques, de défoliants, de pluies mortelles, de bombes... cette région s'équipant à une vitesse inquiétante de missiles à moyenne portée. L'arme nucléaire du pauvre a séduit les plus menaçants et les plus menacés du tiers monde.

Les listes de pays détenteurs varient selon les experts et les critères. La réalité est très certainement définie entre la liste minimale à laquelle se tient le fameux Sipri (Stockholm International Peace Research Institute) et celle de l'Institut d'études stratégiques de Londres : Etats-Unis, Union soviétique, France, Syrie, Vietnam, Afghanistan, Corée du Nord, Iran et Irak sont des certitudes; des soupçons quasi étaves pèsent sur la Chine, Taiwan, la Birmanie, la Thaïlande, l'Egypte, l'Ethiopie, Israël, Cuba, le Pakistan, la Corée du Sud et, bien sûr, la Libye... A ces énumérations un peu académiques fait face la liste des terrains où l'arme chimique a frappé depuis vingt ans : le conflit du Golfe, le Cambodge, l'Ethiopie, l'Angola et, selon certaines sources, le Nicaragua.



La guerre chimique lors du récent conflit Iran-Irak. Un soldat iranien, équipé d'un masque à gaz, a ramassé des oiseaux tombés aux côtés des humains victimes des armes « modernes ». (Photo : A.F.P.)

Tout s'est passé, les dix dernières années, comme si la pénétration de l'arme chimique dans le tiers monde et, plus particulièrement, au Proche-Orient avait coïncidé avec la détente qui s'installait entre les grandes puissances et avec le renforcement du contrôle sur la technologie et les armes nucléaires. En outre, un certain nombre de pays ont profité de leur coopération avec leurs alliés — politiques, économiques ou militaires — pour mettre sur pied une industrie chimique où la destination civile cacherait très facilement une reconversion militaire. Des sociétés allemandes ont vendu des technologies et des installations apparemment innocentes (matières de base, technologies d'engrais, de pesticides...) à l'Iran et à la Syrie, des françaises en ont fait de même en Irak, les Soviétiques ont fourni des produits à l'Ethiopie et à Cuba...

L'actuelle affaire de l'usine libyenne illustre parfaitement le processus qui conduit à l'acquisition d'installations et de sub-

stances offensives. Plusieurs sociétés occidentales et japonaises ont, peu à peu, vendu à la Libye une infrastructure et des chaînes de production qui ne diffèrent d'installations pharmaceutiques, selon les experts, que par leur taille : les renseignements disponibles sur l'usine de Rabta font allusion à des capacités qui seraient tout bonnement extraordinaires pour une simple fabrique de médicaments, jusqu'à une production potentielle de 100 tonnes par jour ! Les Libyens sont-ils à ce point malades qu'ils souhaitent produire, par an, plusieurs milliards de doses pharmaceutiques ?

Le dossier de Rabta souligne combien, jusqu'à un stade très proche de la fabrication de gaz offensifs, la confusion est possible avec l'exportation de technologies et de produits civils, engrais, pesticides, substances industrielles... Tant les centres chimiques irakiens et iraniens que, très probablement, l'usine libyenne ont ainsi acquis des matières à usage « polyvalent »

comme le tiodiglycol, qui servira autant aux industries textile et automobile qu'à la production de sarin, le gaz de combat le plus dangereux. Toute la difficulté d'un contrôle à l'exportation est dans ce constat !

Elle pèsera sur la conférence de Paris qui, dans son objectif avoué en tout cas, veut réaffirmer l'interdiction de tout usage des armements chimiques au cours des conflits, alors que l'actuelle prolifération vers le tiers monde résulte de la liberté de fabriquer de telles armes. Si l'on veut empêcher que des Rabtas montent dans de nombreux pays aux régimes douteux ou carrément agressifs, c'est toute l'industrie chimique mondiale qui doit être placée sous contrôle.

Il est beaucoup plus facile pour les Etats-Unis, l'Union soviétique et leurs alliés européens de s'interdire de livrer des gaz toxiques à des pays incapables d'en produire, comme à l'Ethiopie ou l'Angola, que d'empêcher des pays plus riches et plus développés d'en fabriquer. Car leur situation géopolitique, l'enjeu qu'ils constituent pour les Etats-Unis et l'U.R.S.S. expliquent comment des pays comme l'Irak, l'Irak, la Syrie, l'Egypte ont pu facilement trouver des partenaires industriels pour réaliser leurs desseins. Margaret Thatcher constatait récemment qu'aucun pays du Proche-Orient ne prend au sérieux le protocole de Genève (de 1925, sur les armes chimiques) que ce soit à propos de l'interdiction des armes chimiques ou de la protection contre elles-ci.

L'allusion englobe, avec raison, Israël dans les possesseurs du Proche-Orient d'un arsenal chimique. Mais l'Etat hébreu, qui analyse lucidement la situation, a, comme on le lira ci-dessous, pris les précautions défensives qui s'imposent. Il est le seul dans une partie du monde moins soucieuse que jamais des risques humains.

JEAN-PAUL COLLETTE.

Rol van VN versterkt na debat over chemische wapens

# Parijse verklaring dekt alle tegenstellingen toe

*Van onze verslaggeefster*

PARIJS — De slotverklaring van de internationale konferentie in Parijs over een verbod op de chemische wapens overpleistert de tegenstellingen die op deze konferentie bleken. Dat was onvermijdelijk om een consensus te krijgen tussen de 149 deelnemende landen. In afwachting dat die verklaring tot vooruitgang leidt met het oog op een wereldwijd verbod op scheikundige wapens, stelt ze alvast dat de sekretaris-generaal van de Verenigde Naties de bevoegdheid moet hebben om beschuldigingen over gebruik van gifgas ter plaatse te onderzoeken, en dat de ondertekenende landen zich daaraan niet mogen onttrekken. Dat vormde dan een indirecte kritiek op Irak, dat een dergelijk onderzoek geweigerd heeft.

Zoals vaak met dit soort documenten het geval is, wordt bij lektuur van de slotverklaring van deze konferentie niet onmiddellijk duidelijk waarom er zoveel debat en zoveel nachtwerk voor nodig was. Maar een aantal neutraal lijkende termen dekken een controversiële lading.

In de eerste paragraaf bijvoorbeeld herhalen de deelnemers hun „verbintenissen“ om geen chemische en bakteriologische wapens te gebruiken. Dat woord dekt zowel de ondertekening van het Protocol van Genève van 1925, als het voorbehoud dat een veertigtal staten daarbij maakten, dat ze zich wel het recht toekennen om het Protocol af te wijzen als ze zelf met gifgaswapens worden aangevallen.

In de derde paragraaf staat dat alle staten die dat wensen, kunnen „bijdragen“ tot de onderhandelingen op de Ontwapeningskonferentie in Genève. Aan die konferentie van de Verenigde Naties, die een wereldwijde konventie over een totaal verbod op chemische wapens voorbereidt, nemen veertig staten deel die over de vijf continenten gespreid zijn. Verscheidene delegaties, waaronder de Iraakse, zegden hier dat hun land zich niet gebonden zou kunnen voelen door de nieuwe konventie als het geen partij was bij de onderhandelingen.

Maar nu is het al moeilijk genoeg om veertig landen op één lijn te krijgen, en uitbreiding van het aantal deelnemers zou het afsluiten van de konventie „in de zeer nabije toekomst“ alleen

maar verder bemoeilijken. Vandaar dat wie dat wenst, wel mag „bijdragen“, maar niet mag „deelnemen“.

In paragraaf vier staat nog dat alle deelnemers in afwachting van de nieuwe konventie „terughoudendheid“ en „zin voor verantwoordelijkheid“ aan de dag moeten leggen. En daaronder steekt dan een beetje „voor elk wat wils“. Bijvoorbeeld grotere „zelfkontrolle“ van de staten op de uitvoer van technologie en chemische stoffen die voor de productie van gifgas kunnen worden gebruikt. Maar daarnaast kan men er ook een oproep in lezen om alvast elke productie van chemische wapens stop te zetten.

De koppeling tussen chemische en nucleaire ontwapening, die hier zo'n strijdtema vormde, en waartegen zich zowel de Sovjetunie als de VS kantten, wordt ten slotte in algemene termen opgevangen. Zo wordt in de laatste paragraaf verwezen naar de buitengewone zitting van de VN-Assemblee over Ontwapening, in 1978, die tot ontwapening op alle gebieden oëprie.

□ □ □

*Iraakse overwinning (of niet-nederlaag) gezien, en dat schiep een nefast precedent.*

*De Arabische landen van hun kant verklaarden hier als één man dat het erg selectief is het bezit van chemische wapens te gaan verbieden als landen als Israël en Zuid-Afrika wel kernwapens hebben. Daarmee gaven ze impliciet toe dat velen van hen chemische wapens bezitten, en stelden ze die voor als een beveiliging tegen Israëls nucleaire en scheikundige wapens.*

*Uit deze konferentie, die geen Oost-West, maar een Noord-Zuidtegenstelling te zien gaf, bleek nog het grote wantrouwen van wat men de Derde Wereld noemt jegens de bedoelingen van het Noorden. Zo gaven heel wat ontwikkelingslanden uiting aan de vrees dat strikte controles op de uitvoer van alles wat kan dienen voor het vervaardigen van chemische wapens een middel zou worden om ontwikkelingslanden „de toegang tot een moderne chemische nijverheid te ontfangen“. Heel veel substanties die kunnen dienen voor het maken van gifgas, worden immers ook voor het produceren van farmaceutica of kunstvezels gebruikt.*

*Dat alles onderstreept hoe moeilijk het zal zijn om door alle leden van de wereldgemeenschap een Konventie te doen aanvaarden die de strikte controles ter plekke inhoudt die onontbeerlijk zijn voor verificatie van de vernietiging van de bestaande voorraden en de niet-productie van chemische wapens in de toekomst.*

Mia DOORNAERT

Koerdisch gifgas-stadje zal worden verplaatst

# Verlaten Halabja takelt langzaam

Van onze verslaggever

HALABJA — Het Iraaks-Koerdische stadje Halabja ligt er stil bij onder de winterzon en takelt langzaam af. Niets herinnert nog aan de dramatische tv-beelden van maart vorig jaar van schijnbaar „ingeslapen” kinderen en volwassenen, die op straat werden verast door wolken gifgas en die een symbool werden van de wreedheid van de oorlog en van het lot van de Koerden. Wel wordt de bezoekers aangeraden niets aan te raken in de verlaten huizen en straten wegens mogelijke resten van chemische stoffen.

## Op bezoek in autonome regio

(1)

Halabja staat nog grotendeels recht en bracht het er in dit opzicht beter van af dan vele dorpen in het grensgebied en b.v. het nabijgelegen stadje Said Sadik, dat volledig met de grond werd gelijk gemaakt. Naar de Irakezen zeggen door Iraanse raketten op 13 maart 1988. Zowat 20 t.h. van de gebouwen in Halabja is vernield, soms op spectaculaire wijze zoals het postgebouw waarvan het dak instortte. De rest staat er eenzaam en verlaten bij.

De nog rechtstaande huizen beginnen te verkommeren. De door de winterzon smeltende sneeuw dringt overal binnen. De enige tekenen van leven zijn een kat en een, naar zijn peils te beoordelen, achtergebleven en verwaarloosde ezel die in de verlaten straten naar eten speurt. Het is niet de bedoeling dat het vóór de vijande-

lijkheden 40.000 inwoners tellende Koerdische stadje in de vallei onder het met sneeuw bedekte Owraman-gebergte ooit weer leven wordt ingeblazen.

Om een veiligheidsgordel langs de Iraanse grens te creëren — niet alleen in het (Koerdische) noorden, maar ook tot in het zuiden zoals de Iraakse vice-president Taha Mohieddin Maaroef, die Koerd is, ons verzekert — worden dorpen en steden verplaatst om ze uit de vuurlijn te halen. Eventuele vrede met Iran zal daar

niets aan veranderen. „De veiligheidsgordel zal er blijven, ook in vrede”, zegt de vice-president.

## Heropbouw

Ook Halabja zal elders worden heropgebouwd en volgens sommige zegslieden begon men daar al mee. Maar dat lijkt weinig waarschijnlijk, want men is in deze uithoek van de provincie Soeleimania (die samen met de provincies Arbil en Duhok het autonome Koerdische gebied van Irak vormt) nog maar pas toe aan het

hers  
nie  
en v  
wel  
men  
gevi  
sam  
die  
teit  
te ku

Op  
hevig  
den,  
tusse  
ment  
Irak  
den  
ven  
hoge  
een k  
lijk m  
log,  
voora  
Verde  
groter  
Bagda  
Dat  
Koerdi  
de Pat  
(PUK),  
de suk  
aanvai  
zijn ov  
Koerdi  
een ai  
Begin  
leider  
Iraanse  
Irak en  
hevig  
Umran  
in het

Irak  
de suk  
aanvai  
zijn ov  
Koerdi  
een ai  
Begin  
leider  
Iraanse  
Irak en  
hevig  
Umran  
in het

In di  
Halabja  
stadje  
de Irak  
vergeet  
ren en  
burgers  
voerde  
de ind  
die de



# L'Irak clo- la torture après l'ar



## Avec les rebelles kurdes

Le Kurdistan, une région maudite pour vingt-cinq millions de Kurdes qui tentent d'y vivre face à cinq régimes qui ont tout intérêt à ce qu'ils ne se trouvent pas là. Mais les Kurdes résistent. A leurs côtés, durant deux mois, un journaliste et un cameraman, qui ont rapporté un carnet de route, dont nous entamons aujourd'hui la publication, en deuxième page, et un film, que vous pourrez voir vendredi soir, sur Télé 21.

L'immense mérite de l'Irak, aux yeux du monde occidental, fut jusqu'il y a peu de mener la guerre à l'Iran de Khomeiny. Immense et presque unique, à côté de juteuses fournitures en armements. On oublia provisoirement les menaces militaires que le régime de Bagdad faisait peser sur l'ensemble de la région, la dureté de la position irakienne à l'égard d'Israël. On oublia le réacteur nucléaire d'Osirak, détruit en juin 1981 par l'aviation israélienne, pour ne voir que le bouclier irakien face à la fureur de la révolution islamique.

Puis, au printemps 88, surgirent les images d'Halabja. De cette petite ville du Kurdistan irakien bombardée à l'arme chimique, de ces cinq mille victimes prostrées. Pour la première fois depuis des décennies, une armée avait utilisé les gaz de combat, et contre des civils ! L'Irak qui, par de soudaines offensives victorieuses, forçait l'Iran au cessez-le-feu, perdait en même temps une image forgée a contrario.

Et voici aujourd'hui le terrible rapport d'Amnesty International qui reproche au régime de Bagdad d'exécuter et de torturer des enfants !

L'agence de presse officielle irakienne a dénoncé mercredi, dans ce qui apparaît comme la première réaction de Bagdad, le rapport d'Amnesty : elle a cité les propos d'un « rédacteur en chef » pas plus identifié, pour qui, bien entendu, il s'agit d'une campagne de propagande anti-irakienne, d'accusations mensongères, survenant au moment où l'Irak s'engage à faire de sérieux efforts afin d'encourager le multipartisme et la liberté de la presse. On ne s'attardera pas sur le caractère léger de la réplique, à l'heure où

Amnesty cite des listes de dates, décrit des atrocités épouvantables auxquelles on ne le sont pas

Il vaudrait mieux qu'elle réponde sur le fond comme elle l'a fait avant la publication, en reconnaissant sa responsabilité au lieu de se vider de reconnaissance vaine



Aalst. Willy Kuypers temidden van een aandachtig publiek voor zijn visie op de Koerden (a)

8-3-1989 *Gouden Blad*



Aalst. Willy Kuypers kwam vertellen over de Koerden en dat boeide zo te zien heel wat mensen (a)



## First Lady schopt rel

Danielle Mitterrand, de vrouw van de Franse president, heeft met een aantal op een persconferentie gedane uitspraken voor enige wrijving in de relatie tussen Frankrijk en Turkije gezorgd. Die was al labiel omdat de Fransen de afgelopen decennia nooit hun steun aan de onderdrukte minderheden in Turkije onder stoelen of banken gestoken hebben.

Maar nu heeft de vrouw van de president het uitgevreten. Na een bezoek aan enkele kampen voor Koerdische vluchtelingen nabij de Iraakse grens, bracht Danielle Mitterrand op een persconferentie verslag uit over de onmenselijke toestanden die ze daar ontmoet had. Volgens de Turkse ambassadeur in Parijs had mevrouw Mitterrand beter haar mond kunnen houden «omdat ze zich geen rekening geeft van de draagwijdte van onze problemen».

Danielle Mitterrand had op de persconferentie ondermeer het feit aangeklaagd dat de bijna 40.000 vluchtelingen in de drie kampen die ze bezocht had, «in feite gevangen gehouden worden» en jarenlang niets anders te zien krijgen dan hun armzalige barakken en het prikkeldraad rond hun kamp. In een bepaald kamp mochten enkel de volwassen mannen er af en toe uit – vrouwen en kinderen moesten altijd binnen blijven. Danielle Mitterrand had het ook over de situatie van de laatste. «In deze kampen zonder onderwijs zonder de elementaire voorzieningen voor een menswaardig leven, tikt een tijdbom, die vroeg of laat tot ontplofing moet komen.»

## „Koerdische vluchtelingen vergiftigd”

MANAMA — Iraakse agenten zijn verantwoordelijk voor de vergiftiging van duizenden Koerdische mannen, vrouwen en kinderen in een Turks vluchtelingenkamp. Dit heeft Jalal Talabani, leider van de patriottische Unie van Koerdistan (PUK) in Noord-Teheran gezegd.

De vergiftiging zou hebben plaats gevonden op 9 juni in het vluchtelingenkamp Mardin in Turkije, vlakbij de grens met Syrië. „Volgens onze berichten kregen de vluchtelingen die dag vergiftigd brood te eten in het kamp. Kort daarop werden velen van hen getroffen door interne bloedingen”, aldus Talabani. Er zouden 500 mensen zijn omgekomen.

„We hebben goede redenen om aan te nemen dat de Iraakse regering achter deze actie zit”, meent Talabani. „De Turkse autoriteiten zijn medeplichtig. Doordat zij de vluchtelingen van de buitenwereld afgesloten houden is het moeilijk na te gaan wat er in de kampen gebeurt.”

Het Front van Iraakse Koerden heeft het Hoge Commissariaat voor de vluchtelingen van de VN in Genève verzocht het gebeuren te onderzoeken.

U.P.I.



Abdel Rahman Ghassemlu: il vivait en exil à Vienne.  
(Photo EPA)

## Meurtre d'un chef kurde à Vienne

*Une véritable exécution politique dont les auteurs sont en fuite*

Dans la capitale autrichienne, une fusillade meurtrière qui a toutes les apparences d'une expédition punitive, a fait trois morts et un blessé dans les milieux d'exilés kurdes. La cible principale de cette agression était Abdel Rahman Ghassemlu, secrétaire général du Parti démocratique kurde d'Iran.

**DES TRACES DE LUTTE.** Jeudi soir, des inconnus ont

te, a fait renforcer les contrôles aux frontières.

Compte tenu de l'identité des victimes, on se tourne vers l'hypothèse d'un attentat politique. Le Parti démocratique kurde est la principale formation politique représentant les quelque 20 millions de Kurdes repartis dans plusieurs pays. Ils constituent des minorités ethniques importantes en Turquie, en Irak et en Iran où ils

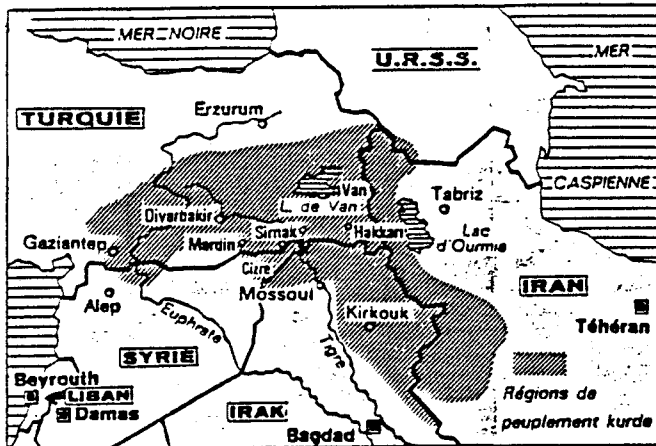


## KOERDEN

### Doden door mijn

Drie Turkse Koerden zijn om het leven gekomen toen zij illegaal naar Griekenland wilden ontkomen en daarbij op een landmijn reden. De ontploffing deed zich voor vlak nadat het drietal de grensrivier Evros was overgestoken. Een Griekse politiewoordvoerder zei te vermoeden dat de drie in Griekenland politiek asiel wilden vragen. Vorig jaar vonden acht vluchtelingen de dood in dit mijnenveld langs de grens.

Iran en Irak beschuldigden elkaar intussen van de moord die vorige week in Wenen op drie Koerdische leiders werd gepleegd. De Weense politie vond nog geen spoor van de daders maar identificeerde wel de Iraniër die bij de aanslag werd gewond. De Iraanse ambassade zei dat het gaat om de diplomaat Jaafari Sahrarudi die volgens de Iraanse oppositiebeweging van de Modjaheddin verantwoordelijk was voor contact met het Koerdisch verzet. In verzetskringen wordt gezegd dat de aanslag hoogst waarschijnlijk het werk was van tegenstanders van een toenadering tussen de Koerden en Teheran.



## Un peuple méconnu: les Kurdes

Depuis des temps immémoriaux les Kurdes habitent une région montagneuse située aux confins de la Turquie, de la Syrie, de l'Irak et de l'Irak et à la frontière de l'Union soviétique. Ce territoire proche du Golfe persique et de la Méditerranée constitue la voie de passage par excellence entre l'Est et l'Ouest. Il occupe de ce fait un point particulièrement stratégique. De plus, il possède de vastes ressources naturelles (houille, cuivre, fer, plomb argentifère, chrome, magnésium, pétrole, immenses forêts et pâturages). Rien d'étonnant donc qu'il soit depuis toujours un objet de convoitise et que l'histoire des Kurdes soit mouvementée.

Dès le 7ème siècle, les Kurdes s'opposent avec vigueur aux conquérants arabes (sous leur influence, la grande majorité du peuple kurde se convertit à l'Islam).

Au cours des siècles qui vont suivre, les Kurdes mènent une lutte sans merci et parviennent dans bien des cas à se soustraire à la domination étrangère mais ce n'est qu'au 19ème siècle que naît au sein de l'intelligentsia kurde le mouvement nationaliste que l'on connaît encore aujourd'hui. Leur rêve: un état indépendant, le Kurdistan!

En 1920, au traité de Sèvres, les alliés leur promettent de réaliser leur espoir. Hélas cette promesse reste lettre morte à cause de l'opposition de la Turquie et de l'Angleterre. Pis encore, à la fin de la première guerre mondiale, suite aux accords de paix, les Kurdes se retrouvent répartis entre les 5 pays nommés ci-dessus.

Dépendant de plusieurs gouvernements les Kurdes de chaque pays vivent des événements très différents. Cependant la lutte pour un Kurdistan uni et indépendant reste une constante. Le peuple kurde représente donc une menace permanente pour les pays concernés et durant toutes ces années la répression armée n'a

pas su mettre un terme à la résistance de ces montagnards bien aguerris. Les différents gouvernements ont donc pris des mesures au niveau culturel touchant les "rebelle" dans leur identité et visant à leur assimilation. Aujourd'hui les Kurdes sont le seul peuple de plus de 20 millions d'individus qui n'a pas le droit de parler sa langue, ni de la lire, ni de l'écrire.

### Une répression culturelle

Sous les empires musulmans arabe, persan et turc, les Kurdes jouent un rôle politique et culturel de tout premier ordre. Le mouvement culturel connaît même un certain essor au début de ce siècle et contribue au réveil nationaliste. La réaction des gouvernements ne se fait pas attendre mais c'est en Turquie que la répression culturelle est la plus dure. En effet, en 1924 un décret interdit toute école, toute association ou publication kurde. Selon la version officielle, "il n'y a plus que des Turcs en Turquie" l'existence même du peuple kurde est niée (de même que celle du peuple arménien). Ce qui ne manque pas de provoquer des soulèvements (1925, 1927 à 1930, 1937 à 1938).

Bien vite le gouvernement turc se rend compte qu'il est incapable de dominer seul ceux qu'il appelle désormais les "Turcs de l'Est" ou "les Turcs montagnards", il conclut donc le pacte de Saadabad (1937) et le pacte de Bagdad avec l'Irak et l'Iran, en vue de mener une action commune contre les Kurdes.

Tous les pays concernés, à l'exception de l'Union Soviétique, appliquent aujourd'hui une politique d'assimilation forcée. Les méthodes varient mais sont semblables: refus d'instruction en Kurde, interdiction de parler la langue, de constituer des groupements ou de publier quoi de ce soit, confiscation d'œuvres littéraires, de disques de musique folklorique

kurde, changement de noms de personnes, de villes, de villages. Non seulement la culture kurde est interdite mais elle est présentée à l'étranger comme faisant partie du patrimoine culturel du pays dominant. A cela s'ajoute aussi le transfert des populations et leur dispersion. Voici quelques événements notés parmi d'autres:

— Syrie 1962: Un plan prévoit l'expulsion de toute la population kurde de Djerzira pour ensuite la disperser au Sud.

— Irak 1975: 150.000 villageois sont déportés au Sud dans la région arabe. Après leur évacuation, l'armée irakienne détruit toute trace de vie humaine, même le bétail est abattu massivement sur place, les vergers et potagers sont détruits à l'acide et les sources sont bétonnées (en 10 ans plus d'un demi-million de personnes ont été déplacées au Sud désertique de l'Irak).

— Iran 1987: 800 familles soit quelque 4.000 personnes reçoivent l'ordre de quitter leur village et "d'aller où elles veulent".

— Turquie, 1987: 50.000 Kurdes sont déportés de la région de Dersin vers l'Anatolie du Sud.

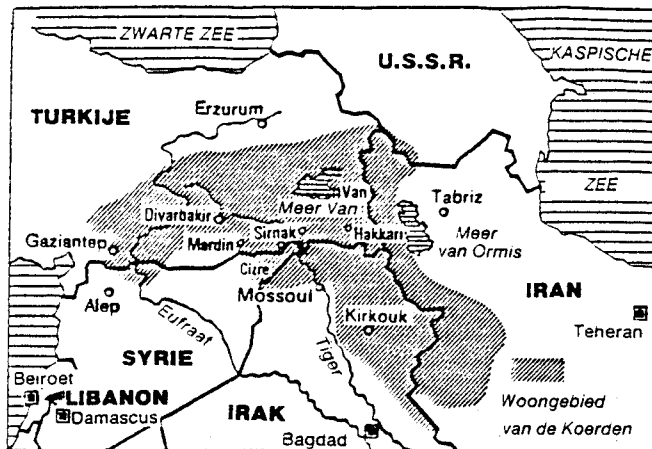
Une autre méthode pour accélérer l'assimilation est celle de la colonisation c'est-à-dire l'implantation d'Arabes purs et nationalistes dans les régions des Kurdes avant la dispersion ou l'implantation forcée de cas derniers dans les zones arabes.

### Tekoser: Institut kurde de Bruxelles

Les Kurdes arrivent en Europe vers les années 70 comme travailleurs migrants ensuite comme réfugiés fuyant l'Irak après le mouvement kurde en 1975, la Turquie après le coup d'Etat de 1980 et le conflit Iran-Irak.

Un peu partout en Europe et aux Etats-Unis ils créent des organisations socio-culturelles dont les nombreuses activités (édition de livres, de journaux, travaux de recherche, production cinématographique, exposition de peinture, etc...) ont pour but de sauvegarder et de faire connaître la culture kurde.

En Belgique, où vivent quelque 6000 Kurdes, l'organisation culturelle "Tekoser" essaie non seulement d'éviter la disparition de la culture kurde mais également de sensibiliser la population belge au problème. A cet effet elle édite des brochures, et des livres. Un autre volet de ses activités est l'aide aux personnes en difficulté, les cours de langue et le service de documentation. Mais cette année les moyens financiers manquent pour l'édition de la brochure or celle-ci constitue un instrument précieux parce qu'elle permet d'établir un lien entre la communauté kurde et la population belge. Tekoser s'est donc adressé au Secours International qui a répondu à sa demande d'aide en accordant un subside de 45.000 FB. à cette initiative socio-culturelle.



## Miskend volk : de Koerden

Sedert onheuglijke tijden wonen de Koerden in het bergachtig grensgebied van Turkije, Syrië, Iran, Irak en de Sovjetunie. Dit gebied dat niet ver van de Middellandse Zee, de Kaspische Zee en de Perzische Golf ligt vormt een strategische doorgangsweg tussen het Oosten en het Westen. Bovendien zijn daar belangrijke natuurlijke rijkdommen voorhanden (steenkool, koper, ijzer, zilverhoudend lood, chroom, magnesium, petroleum, uitgestrekte bossen en weilanden). Het is bijgevoegd helemaal niet verwonderlijk dat het gebied door iedereen begeerd wordt en de geschiedenis van de Koerden zeer bewogen blijkt.

Vanaf de 7de eeuw reeds hebben de Koerden zich hardnekkig verdedigd tegen de Arabische veroveraars. Toch bekeert de grote meerderheid zich onder invloed van deze laatste tot de Islam.

In de loop der eeuwen blijven de Koerden vechten voor hun vrijheid en slagen er vaak in, zich te onttrekken aan de vreemde heerschappij. Het is echter pas in de 19de eeuw dat in de schoot van de Koerdische intelligentsia de nationalistische beweging ontstaat, die men tot vandaag kent. Hun droom is: een onafhankelijke staat, Koerdistan!

In 1920, bij het Verdrag van Sévres, beloven de geallieerden deze hoop waar te maken. Maar deze belofte wordt niet ingelost omwille van de tegenstand van Turkije en Engeland. Integendeel, de Koerden zijn sedert de vredesverdragen na het einde van de eerste wereldoorlog over de 5 bovenvermelde landen verspreid.

Afhankelijk van verschillende regeringen zullen de Koerden ook zeer diverse gebeurtenissen beleven. Maar de strijd voor een verenigd en onafhankelijk Koerdistan gaat verder. Het Koerdische volk blijft dan ook een voortdurende bedreiging voor de betrokken landen die een politiek van

repressie voeren t.o.v. dit goedgetrainde bergvolk, dat ze niet klein krijgen. De verschillende regeringen hebben daarom hun toevlucht genomen tot een aantal maatregelen op cultureel vlak om de "rebellien" van hun identiteit te beroven en ze te assimileren. Vandaag zijn de Koerden het enige volk van meer dan 20 miljoen mensen die niet het recht hebben, hun taal te spreken, te lezen of te schrijven.

### Culturele repressie

Onder de islamitische rijken (Arabisch, Perzisch en Turks) hebben de Koerden een politieke en culturele rol van zeer groot belang gespeeld. De culturele beweging kent een nieuwe bloei in het begin van deze eeuw en leidt tot de nationalistische "réveil". De reactie van de regeringen laat niet op zich wachten. Vooral in Turkije is de culturele repressie zeer hard: vanaf 1924 verbiedt een decreet al de Koerdische scholen, verenigingen en publicaties. Volgens de officiële versie zijn er "in Turkije alleen maar Turken", en het bestaan van het Koerdische volk (net als dat van de Armeniërs) wordt gewoon ontkend. Dit veroorzaakt opstanden in 1925, 1927-30, 1937-38.

De Turkse regering stelt weldra vast dat ze er alleen nooit zal in slagen degenen die ze voortaan "Turken van het oosten" of "bergturken" noemt te overheersen. Ze sluit in 1937 overeenkomsten met Irak en Iran om een gemeenschappelijke actie te voeren tegen de Koerden.

De betrokken landen (de Sovjetunie uitgezonderd) voeren voor het ogenblik een politiek van gedwongen assimilatie. De werkwijzen zijn veelzijdig: afschaffing van het onderricht in het Koerdisch, verbod om de taal te spreken, verenigingen op te richten, teksten te publiceren, Koerdische folkloristische muziekplaten te verspreiden, inbeslagnamen van literaire werken,

verandering van persoonsnamen en de namen van dorpen en steden. Niet alleen wordt de Koerdische cultuur verboden, maar ze wordt in het buitenland voorgesteld als deel uitmakend van het Turks, Iraans of Iraaks patrimonium. Tenslotte worden veel Koerden naar andere gebieden verplaatst. Enkele voorbeelden:

— Syrië 1962: Een plan voorziet de uitdrijving van de Koerden uit Djerzira om ze te verspreiden in het zuiden;

— Irak 1975: 150.000 dorpelingen worden gedeporteerd naar het zuidelijk, Arabisch landgedeelte. Na hun vertrek vernietigt het Iraaks leger alle tekenen van leven; het vee wordt afgeslacht, de boomgaarden en moestuinen worden met zuren vernietigd, de waterbronnen worden dichtgemetst. Op 10 jaar tijds zijn een half miljoen mensen naar het zuiden overgeplaatst;

— Iran 1987: 800 families (d.i. 4.000 personen) krijgen bevel hun dorp te verlaten en "te gaan waar ze willen";

— Turkije 1987: 50.000 Koerden worden gedeporteerd van de streek van Dersin naar Zuid-Anatolië;

Een andere methode om de assimilatie te versnellen is de kolonisatie d.i. de vestiging van zuivere, nationalistische Arabieren in de gebieden van de Koerden terwijl deze laatste verspreid worden in de Arabische gebieden.

### Tekoser:

#### Koerden in Brussel

De Koerden zijn in Europa aangekomen als gastarbeiders in de jaren 60-70, en vervolgens als vluchtelingen uit Irak na de repressie van de Koerdische beweging in 1975, uit Turkije na de staatsgreep van 1980, en tijdens de Iraans-Iraakse oorlog.

Zowat overal in Europa en de Verenigde Staten hebben ze socio-culturele organisaties opgericht waarvan de talrijke activiteiten (uitgave van boeken, kranten, onderzoekwerk, cinematografische productie, tentoonstellingen, enz.) als doel hebben de Koerdische cultuur te bewaren en te doen kennen.

In België, waar ongeveer 6.000 Koerden leven, probeert de culturele organisatie "Tekoser" niet alleen het verdwijnen van de Koerdische cultuur te voorkomen, maar tevens de Belgische bevolking te sensibiliseren voor het probleem. Daarvoor worden brochures en boeken verspreid. Een ander aspect van haar werking is de bijstand aan personen in moeillijkheden, het inrichten van taallessen en van een documentatiedienst.

Dit jaar had Tekoser te weinig financiële middelen om haar jaarlijkse infobrochure te bekostigen die nochtans een kostbaar middel is om de band te leggen tussen de Belgische en de Koerdische gemeenschap. De organisatie heeft de steun van het Internationaal Hulpbetoon gevraagd voor dit socio-cultureel initiatief, en een subsidie van 45.000 BF ontvangen.

# Vredesvoettocht van Leuven naar Diksmuide tegen gebruik van gifgas

LEUVEN — Een kern van zes man vertrok gisteren voor een zesdaagse vredesvoettocht van Leuven naar Diksmuide. De voettocht, waaraan ook enkele Koerden deelnemen, richt zich vooral tegen het gebruik van chemische wapens. In 1987 nog werd dit wapen door de Iraakse overheid gehanteerd tegen de Koerden in Irak. Er vielen toen in Halabja duizenden doden. Een van de Koerden die mee opstapt, was er toen in Halabja trouwens bij en werd er gewond.

Het initiatief voor de vredesvoettocht gaat uit van senator Willy Kuijpers en volksvertegenwoordiger Luk Vanhorenbeek. Volgens hen maakt de strijd tegen scheikundige wapens onlosmakelijk deel uit van de wereldopdracht van de Vlaamse Beweging, met name elke mogelijkheid tot voikerenvernietiging de pas afsnijden. Kuijpers schreef daarom ook een brief naar minister voor Buitenlandse Zaken Eyskens en minister voor Buitenlandse Handel Urbain waarna hij hen vraagt om op regeeringsniveau het voortouw te nemen in de strijd tegen het gebruik van chemische wapens en gifgassen.

Volgens Kuijpers draagt ons land onrechtstreeks mee verantwoordelijkheid voor het gebruik van de chemische wapens door het wetenschappelijk onderzoek aan onze universiteiten en door de aanmaak van grondstoffen



Zes dagen marcheren voor de vrede en tegen de chemische wapens.

(Foto LIL)

De regering, is voorstander van een algemeen en wereldwijd verbod van gifgas. De tocht die gisteren in Leuven van start ging, gaat naar Diksmuide omdat

daar in de eerste wereldoorlog voor het eerst gebruik werd gemaakt van gifgassen. De Westvlaamse frontdokter Jozef Verduyn richtte na de oorlog het Verbond van Vlaamse Oudstrijders (VOS) op. VOS kiest voor een antimilitaristische houding. Zijn zoon, wijlen Herman Verduyn, zou in 1968 de eerste Vlaamsnationalistische verkozenen worden voor het arrondissement Leuven. Daarmee werd een persoonlijke band geschapen tussen de Vlaamse Beweging in het Leuvense en het IJzerfront. De vredesvoettocht is dan ook voor een stuk een postume hulde aan vader en zoon Verduyn.

De vaste kern van de tocht bestaat uit Toon David, die het traject reeds te voet heeft verkend tot in Tielit, Herwig Schrevens en Jean-Marie De Roovere in de roistoel. De Roovere wil met zijn prestatie niet alleen opkomen voor de wereldvrede maar wil ook amnestie afdwingen. Ook drie Koerden stappen mee op.

De tocht is 161 km lang en wordt aangelegd op zes dagen. Het is de bedoeling dat er onderweg mensen bij de tocht aansluiten. Kuijpers zelf hoopt dat het abortusdebat in de Senaat dinsdag kan worden afgerond, zodat hij de resterende dagen mee kan opstappen. Op zaterdag 11 november komt men om 11 u. aan in Diksmuide voor een symbolische plechtigheid. Er zal een lege huls van een gifgasgranaat aan het IJzermonument worden neergelegd met een bloem erop. Daarbij zal volgende tekst worden gezegd: "Wat haat vernietigt, zal liefde wederopbouwen". (VRH)

# Kakayi in 't Maansteentje

# De kleuren van Koerdistan

# HET VOLK

Dagblad gesticht in 1891

Dinsdag 28 november 1989 -

**GEEL** — „Niet alleen de mensen, zelfs de kleuren van Koerdistan hebben geen bestaansrecht meer. Ook zij zijn het slachtoffer van de terreur,” zegt Kakayi. Hij heeft het zelf ervaren: zijn schilderijen werden vernietigd, hij raakte in de gevangenis en nu is hij al bijna een jaar in België als politiek vluchteling. Voorlopig woont hij in Geel. Zijn werk is er deze maand te zien in café 't Maansteentje. In zijn Koerdische schilderijen voel je het lijden, de wanhopige strijd van zijn volk. Hier in België, in deze „koude”, vreemde wereld, schildert hij tedere pastels, vol heimwee naar het land dat hij moest achterlaten. De kleur van de dood naast de kleur van de liefde... In het werk van Kakayi herken je de hoofdkleuren van het leven.

Deze kleine tentoonstelling illustreert bijna letterlijk de breuk in het leven van deze 30-jarige Koerdische kunstenaar. Je hebt nl. de indruk dat er in 't Maansteentje eigenlijk twee tentoonstellingen te zien zijn: één met de schilderijen die Kakayi in Koerdistan maakte en een andere met het werk dat hier in België tot stand kwam.

## Twee perioden

De schilderijen (waterverf en inkt) die Kakayi uit Koerdistan meebracht, zijn duidelijk getekend door de oorlog, de terreur. Bijna abstracte werken zijn het, vol symboliek (met dikwijls het beeld van een gesloten deur). De toon is donker, dreigend. Het heeft iets van een pamflet, een bittere (aan)klacht om de vrijheidsdrang van een volk die in bloed gesmoord wordt.

De pasteltekeningen uit zijn „Belgische” periode tonen een „andere” Kakayi. Hier is geen abstractie meer; alles is figuratief en herkenbaar. In plaats van de donkere, geladen tonen van de „Koerdische” schilderijen zijn de kleuren hier helder, bijna „exotisch”. „Het zijn de ty-

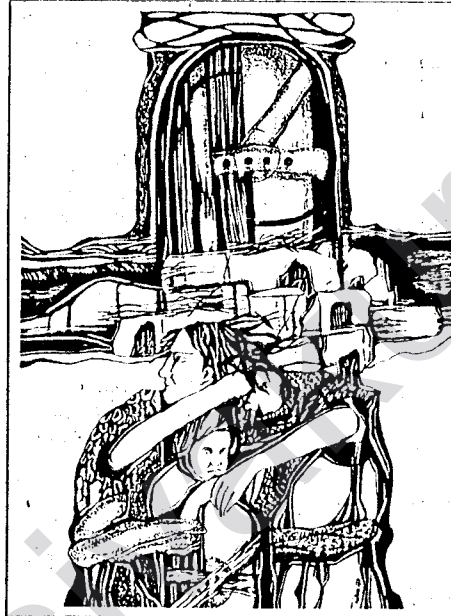
pische kleuren van Koerdistan”, zegt Kakayi.

Wel zijn het duidelijk Koerdische mensen die hij hier tekent (de fluitspeler, het paar), maar zonder enig spoor van lijden of pijn. Heel zinnelijk zijn deze figuren die elkaar liefdevol omhelzen en deze gezichten die zich in een uiterst teder gebaar naar elkaar toeneigen voor een kus.

Schildert Kakayi hier zijn droom van één bevrijd Koerdistan? Wellicht spreekt hier ook het heimwee van iemand die alles moest achterlaten en terecht kwam in een „koud” en vreemd land: „Ik kom a.h.w. vanuit de warmte in de kou”, zegt Kakayi. „Alles is hier anders, zelfs de manier waarop de mensen hier slapen, zelfs hun dromen”.

## Levensrecht

„De toeschouwer zal misschien wel de verschillende perioden in mijn werk opmerken,” geeft Kakayi toe, „maar voor mij is er geen verschil. Ik spreek over mijn leven, zoals ik dat ervaren heb. Als ik nu meer figuratief werk, dan is het alleen maar omdat ik voor de mensen hier zo



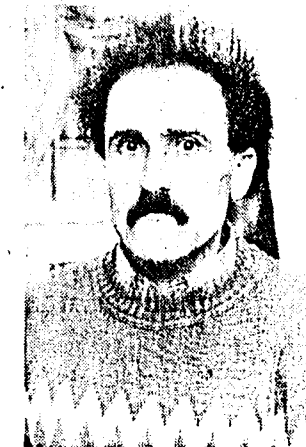
duidelijk mogelijk wil zijn. In deze laatste werken wil ik vooral ook de schoonheid en de rijkdom tonen van de Koerdische cultuur. Zo herinner ik eraan dat men dat volk en die cultuur wil vernietigen”.

„Mijn werken zijn een verstrengeling van eenvoudige pure liefde en onderdrukking, die een duidelijk beeld geven van een volk dat strijdt tegen genocide en dat zingt over de liefde, de Vrijheid en de Schoonheid”. Voor Kakayi moet een schilderij „geboren worden” uit het leven zelf. Voor hem is dat de pijn en het verdriet van Koerdistan. „Als ik daar — als schilder — over mijn leven en mijn volk sprak, was dat levensgevaarlijk,” zegt hij. Maar de mensen

in Koerdistan begrepen zijn werk en er werd soms urenlang over gepraat. Hier in België valt het hem op dat zijn schilderijen veel minder de aandacht trekken. Maar dat is wellicht de prijs die je voor welvaart betaalt. In onze maatschappij is kunst nog zelden gevaarlijk.

Daarom is dit toch een uitzonderlijke tentoonstelling. Je krijgt nog zelden de kans om een „levensgevaarlijk” kunstenaar te zien. De tentoonstelling loopt nog tot het einde van deze week in café 't Maansteentje, Nieuwstraat 79 in Geel. 't Maansteentje is elke dag open vanaf 19u en tijdens de tentoonstelling op vrijdag en zondag vanaf 14u. Maandag gesloten.

J.K.



Kakayi, een kunstenaar uit Koerdistan. V.R.M.

## IRAK

### Duitse kerntechnologie?

Een Westduits bedrijf leverde de afgelopen twee jaar aan Irak de technologie waarmee het uranium kan verrijken. Bagdad zou door die kennis in staat zijn een atoombom te fabriceren. Dit schrijft het Westduitse weekblad *Der Spiegel*.

De Standaard, 18.12.1989

Turkije. Nog even geduld oefenen

# EG-kommissie wil Turkije nog niet bij gemeenschap

(Brussel, Belga)

De Europese Commissie vindt het nog te vroeg om met Turkije te gaan onderhandelen over toetreding tot de Europese Gemeenschap. Zij wil Turkije wel meer economische en financiële hulp bieden en de politieke banden aanhalen. Dit is het advies dat de Europese Commissie aan de EG-ministerraad en het Europese Parlement heeft overgemaakt. Turkije heeft op 14 april 1987 om toetreding tot de Europese Gemeenschap gevraagd. In 1964 sloot Turkije al een associatieakkoord met de EG, waarin uitdrukkelijk de mogelijkheid van toetreding is voorzien.

Volgens EG-kommissaris Abel Matutes is het echter nu niet het moment om onderhandelingen over toetreding te beginnen. De EG heeft genoeg aan

haar eigen problemen. Daar komt nog bij dat Oost-Europa volop in beweging is, zo zei Matutes gisteren op een perskonferentie in Brussel.

Eerder heeft de Commissie al gezegd niet over uitbreiding van de Europese Gemeenschap te willen praten voordat in 1993 de Europese binnenmarkt zal voltooid zijn. Voor we met wie dan ook gaan onderhandelen moeten we weten waar we staan, zo zei Matutes.

Eerst moeten we een balans opmaken van de vorderingen die gemaakt zijn naar de economische en monetaire unie en de Europese Unie. Dan pas valt er te praten over een "globale strategie" tegenover nieuwkomers, waarbij elk geval apart wordt bekeken, aldus de kommissaris. Volgens de commissie is het ook voor Turkije nog te vroeg om aan toetreding tot de

EG te denken. Economisch is Turkije er sterk op vooruitgegaan. De economische groei bedroeg de jongste zeven jaar gemiddeld 5 procent, tegenover gemiddeld 2 procent in de EG. Toch blijven de verschillen nog groot en is Turkije economisch zwakker dan het zwakste EG-land.

De Commissie tilt zwaar aan de grote bescherming van de industrie en de geringe sociale bescherming in Turkije. Het inkomen per hoofd is ongeveer een derde van het EG-gemiddelde. De inflatie schommelt tussen de 60 en de 70 procent. De werkloosheid ligt rond de 18 procent. De helft van de actieve bevolking werkt in de landbouw. Er werken ongeveer evenveel Turken in de landbouw als er werknemers zijn in alle EG-landen samen, zo zei kommissaris Matutes.

In die omstandigheden is het volgens de Europese Commissie uitgesloten dat Turkije op korte termijn de economische ontwikkelingen in de Europese Gemeenschap bij zal kunnen benen. Ook politiek moet er volgens de Commissie nog het een en ander gebeuren. Turkije heeft een nieuwe grondwet en een parlementair stelsel dat min of meer te vergelijken is met dat van onze westerse landen.

Maar de politiek moet openstaan voor alle politieke en syndicale krachten, zo zei Matutes. Hij verwees hiermee onder meer naar de kommunistische partij, die in Turkije verboden is. Verder ontbreekt er volgens de Commissie nog het een en ander aan de eerbiediging van de mensenrechten en de erkenning van de minderheden, een verwijzing naar de Koerden.

De Morgen, 19.12.1989

[www.arsivakurdi.org](http://www.arsivakurdi.org)